

## T r a d u z i o n e

Questo contratto stipulato negli 8 gennaio 1925 tra Maddalena Fogazzini Vedova fu Antonio Fogazzini ex. Gerano, Valerio Fogazzini e Clelia Fogazzini Hansen figli del fu Antonio Fogazzini, Ida Fogazzini e figli Lionello e Elpidio, vedova la prima e figli i secondi di Fogazzini Verillo, figlio capo pure di fu Fogazzini Antonio da una parte e la Municipalità di Como, (antone vicino Svizzera, amministratrice dall'altra parte

Dichi. sono

Che i sottoscritti della prima parte per mezzo dei qui presenti donano e cedono ai sopra citati della seconda parte, come amministratrice, tutta la proprietà situata nel Comune di Como descritta come segue :

La casa d'abitazione di fu Antonio Fogazzini in Como con tutto terreno annesso e tutti gli altri appesamenti di terreno descritti ed ereditati da loro o da ognuno di loro, dal defunto Antonio Fogazzini, riservandosi però da questo dono e cessione tutta la mobilità proprietà personali e effetti personali di qualsiasi natura, sia nella casa d'abitazione ed in qualsiasi delle proprietà cedute. Da tenere e costituire per sempre tutte ed ogni singola parte di questa casa insieme alla proprietà della seconda parte per l'uso e per lo scopo qui specificato e in essere e memoria di fu Antonio Fogazzini il già possessore di dette proprietà.

La casa sopracitata ed il terreno annesso è da mettere in buono stato e dovrà usarsi esclusivamente dalla citata Municipalità, come Ricovero per i suoi abitanti che potranno nel futuro averne bisogno.

Gli altri accennamenti al terreno ceduti possono essere affittati e l'importo derivante e da usarsi dalla Municipalità per il pagamento di tutte le tasse e spese dovute relative provenienti su detto terreno ed il resto per la manutenzione di detto Ricovero.

L'Opera di detto Ricovero dovrà essere svolta ed amministrata in una forma strettamente non settaria ed nessuna persona potrà essere rifiutato o negato il beneficio di detto Ricovero per mancanza di fede o di religione.

Nel caso che questa via fondazione mancasse di Amministrazione o fosse esautorata come prescritto la detta proprietà dovrà essere introssata ai donatori o loro eredi o procuratori.

In fede di ciò le parti si firmano.

Per la prima parte firmati :

Maddalena Fogazzini  
Clelia Fogazzini Hansen  
Valerio Fogazzini  
Ida Fogazzini  
Lionello Fogazzini  
Elpidio Fogazzini

---

Nota conforme della traduzione dell'Atto di donazione (originale in italiano) di tutti i beni di proprietà Fogazzini al Comune di Como.